

# 广东海康方言记略

张 振 兴

海康县位于广东省的雷州半岛,今属湛江市辖。县境南边与徐闻县相邻,北边与遂溪县接壤,东临雷州湾,西靠北部湾。全县面积约三千四百五十九平方公里,人口约九十五万,下设雷城、雷高、唐家、龙门、杨家、纪家、客路、北和、英利、调风等二十一个区镇,县政府驻地是雷城镇。

本文记录的海康方言指雷城镇的雷州话。雷州话是通行于雷州半岛的一种闽语。一般都拿雷城镇话作为雷州话的代表,流行于雷州半岛各地的雷剧,现在湛江市的雷州话方言广播,都是用的雷城话。这是因为雷城是旧雷州府府城,以前是雷州半岛经济、政治、文化的中心。海康县境内其他区镇也通行雷州话,跟雷城话差别不大。此外,境内还有一些白话(粤语)和涯话(客家话)的居民点。请参看拙作《广东省雷州半岛的方言分布》本刊 1986. 204—218。

## 壹 声母和韵母

1.1 海康方言的声母共十六个,零声母包括在内。以下例字中仿宋体字都是白读音。

p	巴班部飯放	p'	破派騙皮稗蜂浮芳	b	非訪尾我麥	m	麻墓妹蠻網
t	多肚度猪厨	t'	拖吐塗趁社	l	牘來利林蕾	n	奶組念軟閏
ts	裁追阻支藉	ts'	猜超抄杵賸	s	賽師示山殺		
k	交九舅勳棍	k'	敲丘球局吸	h	休河夫符魚硯年箸葉子	ŋ	鵝牙銀猷凝
∅	秧庵瓠元仁後喉閑學						

[ts ts' s] 三个声母跟齐齿呼韵母相拼时,实际音值分别是 [tɕ tɕ' a]。[∅] (零声母)跟齐齿呼、合口呼韵母相拼时,逢阴调类字前头不带摩擦成份,如“音 cim | 烟 cien | 怨埋~ ien' || 温 cun”;逢阳调类字前头一般都带摩擦音 [j-] 和 [w-],如“沿 cijen | 远 jien' | 样~ 板 'jiaŋ || 弯 cwuaŋ”。由于调类的分别,在实际记音时可以略去摩擦音 [j-] 和 [w-]。

1.2 海康方言的韵母共四十七个。

	i	比披迟里池旗天钱接	u	伏普武士吕朱粗古吴士
a	ia	疤马篮吵较饱胆衫搭	ua	挂花化画外搬单炭擦煞
o	io	婆破刀床索肠装讲学		
e	ie	靶牘债嫁哑柄争白织	ue	赔被煤炊火飞瓜灰说血
	iu	绸流周仇守九休友右	ui	肥堆梯吹鬼开本问全算
ai		排派待来莱利前千闲	uai	衰乖拐快外悬高也
oi		批礼洗鸡溪买卖递节		
au	iau	包炮卯偷走高老草九		
eu		涂租庠斗狗侯粗苦吴		

em 临森掩揞	im 林枕深心金锦琴吟音	m 怀相当于“不”姆伯母
am 胆贪南三坎含暗庵	iam 甜点添签减欠盐针渗	
	iq 兵平丁井清声轻兴英	ŋ [hŋ]表示疑问
eq 冰分猛等争生肯恒硬	ien 边变片棉电天神犬	
aŋ 帮方党倉办山放卵梦	iaŋ 尘良娘掌厂镶强向养	uaŋ 搬半满缀壮双馆款皇枉
oŋ 磅东同农总冲从拱凶	ioŋ 穷胸熊勇用	uoŋ 本笨唇吞尊存孙滚粉稳
ep 镊 [tsep]晒嘴声	ip 立执缉湿及吸入	
ap 答塌杂鸽合	iap 帖叠接涉胁业菓	
	ik 逼敌集威极益译	
ek 北墨德格克黑扼	iek 笔撇蜜直七失结	uek 国或
ak 八拍目落割喝缚	iak 剔绿烛粟曲玉鹿	uak 钵夺浊阔发罚
ok 博木毒竹各福局	ioŋ 弱嚼鹊脚约	uk 突律出术骨屈

1.3 从古今语音演变来看,海康方言的声母和韵母有以下主要特点:

① 古非敷奉三母字今文读是 [b-] 或 [h-] 声母,白读是 [p-] 或 [p'-] 声母。例如:

	飞非	放非	芳敷	浮奉	饭奉	夫非	蜂敷	妇奉	符奉
文读	bi <sup>1</sup> 张~	baŋ <sup>1</sup> 解~	baŋ <sup>1</sup> 芬~	beu <sup>1</sup>	baŋ <sup>1</sup>	hu <sup>1</sup> ~妻	hoŋ <sup>1</sup>	hu <sup>1</sup> ~女	hu <sup>1</sup> ~合
白读	pue <sup>1</sup>	paŋ <sup>1</sup>	p'aŋ <sup>1</sup>	p'u <sup>1</sup>	pui <sup>1</sup> 食~	peu <sup>1</sup>	p'aŋ <sup>1</sup>	pu <sup>1</sup> 新~	peu <sup>1</sup> 画~

古非敷奉三母字,在其他的闽语方言里,白读也是 [p-] 或 [p'-] 声母,但文读只有 [h-] 或 [x-] 声母,不读 [b-] 声母,如“飞放芳”三字文读厦门话是 [hui<sup>1</sup> hoŋ<sup>1</sup> hoŋ<sup>1</sup>], 潮阳话是 [hui<sup>1</sup> huaŋ<sup>1</sup> huaŋ<sup>1</sup>], 福州话是 [xei<sup>1</sup> xuoŋ<sup>1</sup> xuoŋ<sup>1</sup>].

② 古明母字多读 [m-] 声母,古微母字多读 [b-] 声母。有一部分古明微母字今有两读,通常读 [m-] 母的是文读,读 [b-] 母的是白读。例如:

	磨明	卖明	米明	眉明	母明	莫明	墨明	雾微	味微
文读	mo <sup>1</sup>	mai <sup>1</sup>	mi <sup>1</sup>	mi <sup>1</sup>	mu <sup>1</sup>	mək <sup>1</sup>	mek <sup>1</sup>	mu <sup>1</sup>	mui <sup>1</sup>
白读	bua <sup>1</sup>	boi <sup>1</sup>	bi <sup>1</sup>	bai <sup>1</sup>	beu <sup>1</sup>	bo <sup>1</sup>	bak <sup>1</sup>	beu <sup>1</sup>	bi <sup>1</sup>

在我们的记录中,只有古微母的“物”字例外。“物”字文读 [biek<sup>1</sup>]<sub>2</sub>~资,白读 [‘mi<sup>1</sup>]物品。这个例外可以从韵母和声调方面得到解释。按海康方言古今语音演变的一般规律,古入声字今读 [-p -k] 尾韵母入声都是文读音,今读开尾韵母舒声都是白读音。“物”字的文白两读符合这个演变规律。海康方言古微母字读 [b-], 跟古非敷奉三母的一部分字的文读声母相同,如“非 bi<sup>1</sup>: 微 bi<sup>1</sup> | 费~用 bi<sup>1</sup>: 味 bi<sup>1</sup>”, 厦门话、潮阳话、福州话等闽语方言古非敷奉三母今不读 [b-] 声母,“非: 微 | 费: 味”两对字声母不会相同。

③ 没有鼻化韵母。古咸山宕江梗各摄舒声字文读是带 [-m -ŋ] 尾的韵母,白读是口音韵母。例如:

	三咸	添咸	山山	算山	唐宕	光宕	讲江	生梗	兄梗
文读	sam <sup>1</sup>	t'iam <sup>1</sup>	saŋ <sup>1</sup>	suəŋ <sup>1</sup>	t'aŋ <sup>1</sup>	kuaŋ <sup>1</sup>	kiaŋ <sup>1</sup>	saŋ <sup>1</sup>	hiəŋ <sup>1</sup>
白读	sa <sup>1</sup>	t'i <sup>1</sup>	sua <sup>1</sup>	sui <sup>1</sup>	tə <sup>1</sup>	kui <sup>1</sup>	kə <sup>1</sup>	se <sup>1</sup>	hiə <sup>1</sup>

以上这些字在厦门话、潮阳话也都有文白两读,白读都读鼻化韵,如“三”厦门话 [sã<sup>1</sup>], 潮阳话 [sã<sup>1</sup>]. 古深臻普通几摄海康方言不论文白一般都带 [-m -ŋ] 尾的韵母。就没有鼻化韵母这一点来说,海康方言跟闽语中的福州话一样,但跟厦门话、潮阳话不同。

④ 没有带喉塞音 [-ʔ] 尾的入声韵。古咸山臻宕江曾梗各摄入声字今文读是带 [-p -k] 尾的韵母,白读都是开尾韵母,读阳去 [ɿ] 55调,或阳上 [ɿ] 33调。例如:

	塔威	割山	潑山	物臻	落宕	学江	食善	客梗	锡梗
文读	t'apɿ	kakɿ	p'uakɿ	biekɿ	ɿkɿ	hiakɿ	sikɿ	k'ekɿ	sikɿ
白读	t'aɿ	kuaɿ	p'uaɿ	miɿ	ɿɿ	ɿɿ	tsiaɿ	k'eɿ	siaɿ

以上这些字在厦门话、潮阳话也都有文白两读,白读都读带喉塞音 [-ʔ] 尾的入声韵。如“割”厦门、潮阳都读 [kuaʔ<sub>5</sub>]。古深通两摄入声字不论文白海康话一般都读 [-p] 或 [-k] 尾的入声韵母。海康话没有舌尖音 [-n -l] 尾韵,与潮阳话相同,与厦门话不同。

⑤ 古遇撮合口一等字,海康话今文读 [-u] 韵,白读 [-eu] 韵;古流撮开口一等字,海康话今文读 [-eu] 韵,白读 [-au] 韵。就是说,在海康方言里,古遇撮合口一等字的白读和古流撮开口一等字的文读韵母相同。以下举例,等号前字都是遇撮字白读,等号后字都是流撮字文读。例如:

肚猪~ = 斗北~	tsuɿ	塗泥土 = 投~降	t'euɿ	祖~公 = 走~狗	tseuɿ
姑~奶 = 勾~结	keuɿ	估估测 = 狗走~	keuɿ	雇~工 = 够雇~	keuɿ
裤衫~ = 扣~押	k'euɿ	苦艰~ = 口~号	k'euɿ	乌黑色 = 瓠金~	euɿ

这两类字读音相同,在其他闽语方言里也是常见的。例如厦门话、潮阳话、福州话以上几对例字都可能同音。参考厦门话“雇 = 够 kɿɿ”。

## 贰 声调

2.1 海康方言单字声调有八个。阴入和阳入都带 [-p -k] 尾,读短调。举例如下:

代码	调类	调型	调值	例 字
1	阴平	[ɿ]	24	猪尊边抽粗天开伤三飞娘女青年   腐   树画旧饭味饿
2	阳平	[ɿ]	11	陈唐平寒穷神扶池盘田仇存魂巡门麟寅沿仁龙农文云
3	阴上	[ɿ]	31	古展纸走比丑草体普好手死粉我武米柳眼免演满猛尾
4	阳上	[ɿ]	33	腐父序待倍   情坐祸户雨   递事误   披活蝕食白物学
5	阴去	[ɿ]	21	盖正醉对变受抗唱莱汉世送放去试奏告镜进柄信战雾
6	阳去	[ɿ]	55	树画旧饭味饿递事误浩   情坐祸户雨   接擦割缺锡落
7	阴入	[ɿ]	55	急竹积得笔出七曲福切铁发说必失脱接擦割缺锡落
8	阳入	[ɿ]	11	局杂合俗服涉叠十及达夺姪业入六纳拔活蝕食白物学

阴平的实际调值是 [ɿ] 35调,为了跟其他一些闽语方言(如厦门话)比较方便,本文写作 [ɿ] 24调。阳平的实际调值是 [ɿ] 22调,跟阳上 [ɿ] 33调很靠近,为了书面上区别方便,本文写作 [ɿ] 11调。跟其他闽语方言比较,海康方言的连读变调显得简单。举两字组连读变调为例,①阴平字在所有其他声调字(包括阴平字)之前,一律变 [-ɿ] 33调。②阴上字在平声字(阴平、阳平)和上声字(阴上、阳上)之前,都变为 [ɿ] 55调,在去声字、入声字之前不变调。③阴去字在阳去、阴入之前不变调,在其他声调字前也变为 [ɿ] 55调。④阳平、阳上、阳去、阴入、阳入作为两字组前字都不变调。两字组的后字不论什么声调都不变调。变调后没有出现新的调值,[-ɿ] 33调跟阳上单字调相同,[ɿ] 55调跟阳去单字调相同。下面分别举例:

1 1 身躯身体	siɿɿ k'uɿ	1 2 梳头	sɿɿ t'auɿ	1 3 姑嫂	keuɿ sɿɿ
1 4 师范	suɿ baɿ	1 5 身世	siɿ siɿ	1 6 甘露	kamɿ luɿ
1 7 山竹野生的竹子	suaɿ tipɿ	1 8 生日	sɿɿ iekɿ	3 1 祖公	tseuɿ kɿɿ

- 3 2 本钱 puiŋ tsiŋ      3 3 马团小马 beŋŋ kiaŋ      3 4 狗舌 kauŋ tsiŋ  
5 1 汽车 k'eiŋ ts'iaŋ      5 2 价钱 keŋŋ tsiŋ      5 3 布尾 peuŋ buŋ  
5 4 介绍 kaiŋ siauŋ      5 5 对称 tuiŋ ts'enŋ      5 8 教育 kiauŋ iokŋ

2.2 从上文的单字调例字可以看出，海康方言声调和古四声的对应关系比较复杂，如表一。表左是古四声和清浊，表端是今声调的调类和调值。从表一可以看出，古平声分化为海康方言的阴平和阳平，分化的条件跟其他大多数闽语方言一样。但古上声、去声、入声的分化却值得注意：

① 古上声清音声母字和大多数次浊声母字今读阴上。全浊声母字和少数次浊声母字往往有文白两读，文读是阳去，白读是阳上。只有古奉母“腐”字特别一些，读阳上 [ʰhuŋ] ~ 则是文读，读阴平 [c.huŋ] 豆~ 是白读。

② 古去声清音声母字和少数次浊声母字读阴去。全浊声母字和多数次浊声母字往往也有文白两读，文读是阳去；白读一部分读为阳上，另一部分读为阴平。白读这种分化的条件现在还不清楚，有待进一步研究。

③ 古入声清音声母字和少数次浊声母字今读阴入，但有一部分字有文白两读，白读为阳去。全浊声母字和多数次浊声母字今读阳入，也有一部分字有文白两读，白读为阳上。

表一

		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴入	阳入	
		˩ 24	˨ 11	˨ 31	˨ 33	˨ 21	˨ 55	˨ 55	˨ 11	
古平声	清	粗开天								
	次浊	娘	文农云							
	全浊	陈田平								
古上声	清	古走比								
	次浊	米眼尾				雨	雨			
	全浊	腐	腐父户				坐祸户			
古去声	清	醉爱菜								
	次浊	味饿	误				雾	味误		
	全浊	树画旧				逸事		树旧事		
古入声	清							接割锡	竹笔割	
	次浊					物骆	落	落	入六物	
	全浊					拔活白			杂合俗	

因此，古四声分化为海康方言的八个调类，不但和古声母的清浊有很大关系，而且和今方言的文白两读紧密相联。大家知道，文白两读现象的大量存在，是闽语方言最重要的共同特点

之一。但是文白两读在声韵调几个方面的分布情况，在闽语各方言中是不一样的。拿声调的文白两读来说，闽语中心地区诸方言如福州话、厦门话、潮阳话就不很突出。如厦门话主要表现为部分古上声次浊声母字今文读是阴上 [ɿ] 53 调，白读是阳去 [ɿ] 11 调，“<sup>c</sup>雨 uɿ~水: 带令 hoɿ落~ | <sup>c</sup>有 iuɿ 所~制 uɿ~无 | <sup>c</sup>远 uanɿ跳~ hɿɿ~路 | <sup>c</sup>耳 liɿ~目 hiɿ~仔: 耳朵”，但是闽语边缘地区诸方言就非常显著。拙作《漳平(永福)方言的连读变调》本刊 1983.175—196 一文列举了漳平(永福)方言阳去和阳平、阳入和阳去、阴入文和阴入白等三种声调文白两读的事实，《福建省龙岩市境内闽南话与客家话的分界》本刊 1984.165—178 一文也指出龙岩话有一部分阴入字白读作阳去，一部分阳入字白读作阳上的两读现象。漳平(永福)话，龙岩话都处于闽语的边缘地区，跟闽西客话交界。海康方言更是远离闽语的中心地区，也存在大量声调文白两读的事实。这种现象值得注意。

2.3 下面举出声调上文白两读的例字。例字后第一个音是文读，第二、三个音是白读。

① 古上声全浊声母字和少数次浊声母字，今文读是阳去 [ɿ] 55 调，白读是阳上 [-ɿ] 33 调，共二十四字——情 toɿ tuaɿ | 坐 tsoɿ tseɿ | 祸 hoɿ hueɿ | 下底下 hiaɿ ɛɿ | 社 seɿ siaɿ | 部 puɿ peuɿ | 簿笔记~ puɿ peuɿ | 杜 t'ut tuɿ | 五 ŋuɿ ŋeuɿ | 户 huɿ heuɿ | 蟹 haiɿ hoiɿ | 倍 puiɿ pueɿ | 蚊 ŋiɿ hiaɿ | 雨 iɿ heuɿ | 在 tsaiɿ ts'aiɿ | 亥 haiɿ 幸~革命 haiɿ 亥时 | 抱 pauɿ p'ɔɿ | 道 tauɿ 何足~哉 tauɿ~路 | 造 tsoɿ tsauɿ | 後 heuɿ auɿ | 厚 heuɿ kauɿ | 白 kiuɿ k'uɿ | 舅 kiuɿ kuɿ | 远 ienɿ huiɿ || 有十一字只读阳去 [ɿ] 55 调: 夏姓 hiaɿ | 厦~[ɿ] hiaɿ | 羽 iɿ | 是 siɿ | 痔 tsuɿ | 浩 hauɿ | 咎 kiuɿ | 撼 hamɿ | 誕~生 taŋɿ | 善 sienɿ | 蕩放~ taŋɿ || 有四十五字只读阳上 [-ɿ] 33 调: 演 leuɿ | 吕姓 luɿ | 序 siɿ | 辅 huɿ | 舞跳~ meuɿ | 弟 tiɿ | 罪 tsuiɿ | 汇 huiɿ | 被 棉~ p'ueɿ | 柱 t'iauɿ | 倚站立 k'iaɿ | 似 tsuɿ | 已 tsuɿ | 士 suɿ | 柿 ts'iɿ | 市 ts'ɿ | 跪 kuiɿ | 咬 kaɿ | 赵 tsiauɿ | 绍 siauɿ | 妇 huɿ puɿ | 负 huɿ | 受 siuɿ | 拒 kiɿ | 距 kiɿ | 淡 tamɿ | 俭 kiamɿ | 范 banɿ | 犯 banɿ | 甚 simɿ | 旱 hanɿ | 限 hienɿ hanɿ | 伴 kienɿ | 伴 puanɿ | 断 tuiɿ | 尽 tsienɿ | 近 kienɿ | 笨 puŋɿ | 象 ts'ioɿ | 丈 tsianɿ tiɔɿ | 痒 tsioɿ | 项 hanɿ | 静 tsienɿ | 动 toŋɿ t'aŋɿ | 重 tsoŋɿ taŋɿ ||

② 古去声全浊声母和一部分次浊声母字，今文读是阳去 [ɿ] 55 调，白读是阳上 [-ɿ] 33 调，共十三字: 座 tsoɿ tseɿ | 误 ŋuɿ 不得有~ ŋuɿ 错~ | 悟 ŋuɿ 孙~空 ŋuɿ 觉~ | 助 suɿ tsuɿ | 务 muɿ muɿ | 代 taiɿ 朝~ taiɿ~表 | 誓 siɿ soiɿ | 递 t'iɿ tɔiɿ | 自 tsuɿ 来~ tsuɿ~由 | 事 suɿ suɿ | 盗 tauɿ~窃 tauɿ~海~ | 就 tsiuɿ tsiuɿ | 慎 sienɿ~重 sienɿ~审~ || 今文读是阳去 [ɿ] 55 调，白读是阴平 [ɿ] 24 调，共二十三字: 大 taiɿ tuaɿ | 饿 ŋoɿ ŋoɿ | 夏 hiaɿ 春~秋冬 heɿ~天 | 步 puɿ peuɿ | 路 luɿ leuɿ | 露 luɿ leuɿ | 树 siɿ ts'iuɿ | 第 tiɿ tɔiɿ | 画 huaɿ ueɿ | 话 huaɿ ueɿ | 伺 suɿ ts'ɿ | 味 muiɿ biɿ | 豆 teuɿ tauɿ | 候 heuɿ hauɿ | 旧 kiuɿ kuɿ | 枢 kiuɿ k'uɿ | 烂 nanɿ nuaɿ | 岸 ŋanɿ huaɿ | 饭 banɿ puiɿ | 望 manɿ mɔɿ | 病 pinɿ peɿ | 命 minɿ miaɿ | 定 tinɿ tiaɿ || 有三十七字读阳去 [ɿ] 55 调: 贺 hoɿ | 夜 ieɿ | 度 tuɿ | 鍍 tuɿ | 虑 liɿ | 害 haiɿ | 械 haiɿ | 毙 piɿ | 币 piɿ | 厉 liɿ | 励 liɿ | 逝 siɿ | 丽 liɿ | 隶 liɿ | 兑 tuiɿ | 惠 huiɿ | 地 tiɿ | 示 siɿ | 视 siɿ | 侍 siɿ | 伪 ŋuiɿ | 冒 mauɿ | 袖 tsiuɿ | 宙 tsiuɿ | 售 siuɿ | 但 taŋɿ | 翰 hanɿ | 瓣 panɿ | 雁 ŋanɿ | 膳 sienɿ | 谚 ŋienɿ | 患 huangɿ | 润 ŋuɿ | 状 tsuanɿ | 孟 menɿ | 鳳 hɔŋɿ | 用 iɔŋɿ || 有三十七字只读阳上 [-ɿ] 33 调: 下~降 hiaɿ | 互 huɿ | 败 paiɿ | 系 hiɿ | 焙薯味切, 烘烤使乾 pueɿ | 队 tuiɿ | 会 huiɿ | 备 piɿ | 寺 tsuɿ | 治 tsiɿ | 柜 kuiɿ | 暴 pauɿ | 校学~ hiauɿ | 庙 miauɿ | 召 tsiauɿ | 邵 siauɿ | 调 tiauɿ | 寿 siuɿ |

右 iu- | 验 niam- | 姪 kim- | 弹 taŋ- | 汗 haŋ- | 办 paŋ- | 賤 tsiɛŋ- | 电 tieŋ- | 乱 luɑŋ- | 换 huɑŋ- | 院 ieŋ- | 恨 hieŋ- | 论<sub>讨</sub>~ luŋ- | 顺 suŋ- | 匠 ts'iaŋ- | 贈 tseŋ- | 净 tsiŋ- | 盛兴~ siŋ- | 洞 tɔŋ- | 有十九字只读阴平 [4] 24调: 骂 me- | 谢 sia-<sub>多</sub>~ tsia-<sub>姓</sub> | 箸 tu- | 芋 əu- | 稗 pɔi- | 妹 muɛ- | 坏 huai- | 鼻 p'ia- | 篲 pui- | 字 tsu- | 尿 liɔ- | 料材~ liau- | 面 miɛŋ- | 麵 mi- | 砚 hi- | 縣 kuai- | 闰~月 nuŋ- | 份~~ huŋ- | 巷 hɔ- ||

③ 有一部分古人声清音声母字和次浊声母字,文读是阴入 [ɿ] 55调,白读是阳去 [ɿ] 55调,共三十七字: 搭 tapɿ taɿ | 塔 t'apɿ t'aɿ | 插 ts'apɿ ts'aɿ | 接 tsiapɿ tsiɿ | 给 k'ipɿ k'iɿ | 擦 ts'akɿ ts'uaɿ | 割 kakɿ kuaɿ | 葛 kakɿ kuaɿ | 渴 k'akɿ k'uaɿ | 喝 hakɿ huaɿ | 八 pakɿ pɔiɿ | 杀 sakɿ suaɿ | 铁 t'iekɿ t'iɿ | 节 tsiɛkɿ tsoiɿ | 潑 p'uakɿ p'uaɿ | 雪 siekɿ soiɿ | 缺 k'iekɿ k'uɛɿ k'iɿ | 作 tsəkɿ tsoɿ | 索 səkɿ sɔɿ | 驳 pəkɿ pɔɿ | 啄 ts'əkɿ tɔiɿ | 百 pekɿ pɛɿ | 拍 p'əkɿ p'aɿ | 魄 p'əkɿ p'ɛɿ | 格 kekɿ kɛɿ | 客 k'əkɿ k'ɛɿ | 革 kekɿ kɛɿ | 隔 kekɿ kɛɿ | 僻 p'ikɿ p'iaɿ | 跡 tsikɿ tsiaɿ | 脊 tsikɿ tsiaɿ | 赤 ts'ikɿ ts'iaɿ | 尺 ts'ikɿ ts'ioɿ | 惜 sikɿ ts'ioɿ | 壁 pikɿ piaɿ | 锡 sikɿ siaɿ | 落 ləkɿ lɔɿ || 有二十字读阳去 [ɿ] 55调: 甲 kaɿ | 胛肩~kaɿ | 鸭 aɿ | 押 aɿ | 獾 t'uaɿ | 撒 suaɿ | 鳖 piɿ | 拨 buaɿ | 说小~ sueɿ | 血 hueɿ | 粕 p'ɔɿ | 托 t'ɔɿ | 郭 kueɿ | 憶 iɿ | 億 iɿ | 軛 ɛɿ | 册 ts'ɛɿ | 拆 t'iaɿ | 孽用手~开 pɛɿ | 隻 tsiaɿ ||

④ 有一部分古人声全浊声母字和次浊声母字,文读是阳入 [ɿ] 11调,白读是阳上 [-ɿ] 33调,共十个字: 笠 lipɿ loi- | 拔 puakɿ poi- | 活 huakɿ ua- | 物 biekɿ mi- | 莫 bəkɿ bɔ- | 薄 pəkɿ pɔ- | 食 sikɿ tsia- | 蚀 sikɿ tsia- | 白 pekɿ pɛ- | 石 sikɿ tsio- || 有十四字只读阳上 [-ɿ] 33调: 查 t'a- | 闸 tsa- | 舌 tsi- | 篾 bi- | 截 tsoi- | 跋 pua- | 月 buɛ- | 掠 lia- | 箸 hio- | 药 iɔ- | 麦 be- | 屐 kia- | 席主~ sia- | 伞 tia- ||

### 叁 声韵调配合表

3.1 声韵的配合关系 海康方言声韵的配合关系如表二。表中把声母分为五组,把韵母分为开口呼、齐齿呼、合口呼三类。从表中可以看出,海康方言五组声母都能跟开齐合三类韵母相拼。

表二

	开口呼	齐齿呼	合口呼
p p' b m	排 派 眉 埋	比 披 米 棉	补 铺 武 务
t t' l n	代 待 来 耐	迟 啼 利 女	猪 杜 鲁 女
ts ts' s	栽 菜 赛	止 市 丝	朱 粗 事
k k' h ŋ	改 开 海 碍	旗 起 虚 义	古 苦 扶 吴
∅	爱	伊	污

3.2 声韵调的配合表 海康方言声韵调的配合表见下文表三至表八。表中同一横行表示声母相同,同一竖行表示韵母和声调相同。空格表示没有声韵调配合关系。仿宋体字表示白读音。黑体字一律在表下加注说明。写不出字的声韵调组合,表里都用圆圈数码表示,也在表下加注说明。除了表三至表八的韵母外,还有五个韵母不列在表内,排在第 276 面。

表三

	a	o	e	ai	oi	au
	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 1 1 1 1 1 1	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 1 1 1 1 1 1	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 1 1 1 1 1 1	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 1 1 1 1 1 1	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 1 1 1 1 1 1	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 1 1 1 1 1 1
p	疤 抱罢坝叭	波婆宝簿报博	病爬靶白柄伯	排摆败拜	批 拔蔽八	包 保暴报
p'	胖爬 ①拍	婆 抱破粕	棚 帕晒	排①⑦ 派	批 ①⑨	袍 炮
b	猫我	无母莫	吗麦	眉①⑧		
m	麻马	望魔 膜	骂冥猛 咩	埋买 卖	卖迷买	茅卯貌
t	担②胆踏担搭	刀肠倒择当卓	袋茶底 ⑫砣	坨 代带货	低蹄底递帝啄	豆 岛道到道
t'	他 查③塔	拖桃讨 烫托	胎⑬ 退	筛台吹待太	体 替	偷涛 套
l	④臂 蜡	浪罗老落⑨	膈冷历 裂	利来癞赖 赖	犁礼笠	劳老 涝
n	⑤篮	囊⑩两 糯	奶孀 ⑭	迺耐		砸脑
ts	楂 早闸炸⑥	装槽左昨 作	争者姐坐债织	裁前宰在载在	⑳齐 截祭节	糟 走造灶
ts'	差查吵 插	初床草 错	青⑮醒 脆册	千材采 菜	初裁 栖⑳	抄曹草 燥
s	衫 燥	唆 锁 索	纱蛇舍 娃嗜	腮 尿 赛	梳 洗誓细雪	⑳撒 扫
k	较銜敢咬教甲	歌 讲 告搁	家椴假⑯嫁格	该 改 界芥	鸡鲈改 计洁	高猴九厚告窖
k'	皎 巧 敲⑦	糠 可 课	坑 客	开 凯 概	溪 契	敲 考 靠㉑
h	呵 孝哈	号何好祸货吡	夏虾	孩海亥 害	蟹	鲨豪吼 好浩
ŋ	⑧	俄鹅 饿	牙 硬	碍呆 艾	倪	熬 傲
θ	阿 拗 鸭	秧 影学⑪恶	下桁哑 扼	挨闲 爱	挨鞋矮解陞⑫	欧喉 沓

- 管 la<sub>1</sub> ~油一种脂油
- 骹 k'a<sub>1</sub> 脚
- 咩 me<sub>1</sub> 羊叫声
- 椴 ke<sub>1</sub> 枷,一种囚具
- 坨 tai<sub>1</sub> 方言字,掩埋
- 筛 t'ai<sub>1</sub> 竹筛子
- 鲈 koi<sub>1</sub> 腌鱼
- 砸 nau<sub>1</sub> ~洲湛江市地名
- ① p'a<sub>1</sub> 外实中空
- ② ta<sub>1</sub> 禾苗
- ③ t'a<sub>1</sub> 用小勺舀物
- ④ la<sub>1</sub> ~灏乘凉
- ⑤ na<sub>1</sub> 我~来我刚来
- ⑥ tsa<sub>1</sub> ~样怎么样
- ⑦ k'a<sub>1</sub> 压在上面
- ⑧ ŋa<sub>1</sub> 手~~手笨
- ⑨ lo<sub>1</sub> ~鱼捞鱼
- ⑩ no<sub>1</sub> 尼~~晃晃悠悠
- ⑪ o<sub>1</sub> 看见,看望
- ⑫ t'e<sub>1</sub> 一~一片,一块
- ⑬ t'e<sub>1</sub> ~出挤出
- ⑭ ne<sub>1</sub> ~屎用力拉出屎
- ⑮ ts'e<sub>1</sub> 涂擦去污
- ⑯ ke<sub>1</sub> 撬起来
- ⑰ p'ai<sub>1</sub> 物品坏了;凶狠
- ⑱ bai<sub>1</sub> 相貌丑;难看
- ⑲ p'oi<sub>1</sub> 斜靠
- ⑳ tsoi<sub>1</sub> 物品多,丰富
- ㉑ ts'oi<sub>1</sub> 憎恨,不高兴
- ㉒ oi<sub>1</sub> 指谷物颗粒不实
- ㉓ sau<sub>1</sub> ~一掌打一巴掌
- ㉔ k'au<sub>1</sub> 食品脆裂的声响

表四

	eu	i	ia	io	ie	iu
	阴阳阴阳阴阳 平平上上去去 1 1 1 1 1 1 1	阴阳阴阳阴阳 平平上上去去 1 1 1 1 1 1 1	阴阳阴阳阴阳 平平上上去去 1 1 1 1 1 1 1	阴阳阴阳阴阳 平平上上去去 1 1 1 1 1 1 1	阴阳阴阳阴阳 平平上上去去 1 1 1 1 1 1 1	阴阳阴阳阴阳 平平上上去去 1 1 1 1 1 1 1
p	步符补部布	边脾比备庇鳖	兵 饼 变壁	表		
p'	铺扶 簿铺	披皮疣	坪 ④	藻 粟		
b	浮毋 雾	妃迷米篾费味				
m	墓模某 牡	面棉尾物 ③	命名			
t	渡 赌 斗	低迟抵弟戴滴	定埕鼎余	张跳长着钓⑪		绸
t'	塗① 吐	天啼体 剃铁	厅程 疼 拆	挑 柴		
l	路炉槽卤 漏	痢离里利 虑	掠	粮两		流榴
n	奴	尼女	⑤ 岭	娘		牛纽 ⑭
ts	租 租 奏	支钱止舌志接	遮成⑥食正跡	椒 少石蓄借		藉 周 酒紂咒就
ts'	粗愁 醋	鲜池取市趣	车 请 赤	枪墙 席笑		抽仇手
s	苏	丝时死氏四嗜	除城写席泻锡	烧疡赏想相惜		舍射 收泗守寿秀售
k	姪糊估②雇垢	肌旗举忌记剧	家 囤屐架	轿桥 叫脚		九 救旧
k'	籍狐苦 裨	区其起 去缺	⑦骑 衙 缺	⑫⑬		邱球⑮
h	壶虎户 辟	虚年喜耳戏系	兄虾⑧ ⑨下	香 箸向		休委朽 ⑯
ŋ	吴藕五	疑语义 毅	牙			
0	乌湖呕	伊姨椅异意忆	也鸦野易 ⑩	鸫摇		耶野液 夜 忧油友右幼又

籍 k'eu1 圆圈状的东西

① t'eu1 垂直地倒下去

② keu1 无~没有希望

③ mi1 许是~个那是什么

④ p'ia1 气~气喘吁吁的样子

⑤ nia1 赤~鱼名

⑥ tsia1 淡而无味

⑦ k'ia1 竖立起来

⑧ hia1 ~无倒承受不起

⑨ hia1 悬悬~~高耸貌

⑩ ia1 ~种撒种

⑪ tio1 ~棋下棋

⑫ k'io1 做个~装装样子

⑬ k'io1 捡, 拾

⑭ niu1 塗~泥鳅

⑮ k'iu1 拉, 拽, 牵引

⑯ hiu1 呼叫声



表五

	iau	u	ua	ue	ui	em
	阴阴阳阳阴阴 平平上上去去 1 1 1 1 1 1 1	阴阴阳阳阴阴 平平上上去去 1 1 1 1 1 1 1	阴阴阳阳阴阴 平平上上去去 1 1 1 1 1 1 1	阴阴阳阳阴阴 平平上上去去 1 1 1 1 1 1 1	阴阴阳阳阴阴 平平上上去去 1 1 1 1 1 1 1	阴阴阳阳阴阴 平平上上去去 1 1 1 1 1 1 1
p	标 表	伏 婢 补 妇 布 部	搬 板 跋 半 砗	飞 赔 倍 贝 <sup>12</sup>	杯 肥 本 辈 背	
p'	飘 票	铺 菩 普 <sup>4</sup>	潘 伴 破	坯 皮 被 配	胚 培 屁 <sup>14</sup>	
b		无 武 戊 外 磨 <sup>6</sup>	煤 尾 月 媪		梅	
m	苗 秒 庙 藐	毋 务 雾 <sup>7</sup> 麻 满	妹 糜		问 门 每 味	
t	雕 条 调 吊	猪 厨 堵 注 度	单 弹 情 带		堆 搥 转 队 对 兑	<sup>16</sup>
t'	挑 调 柱 跳	徒 土 杜	拖 剔 炭 獾		梯 槌 腿 退	<sup>17</sup>
l	料 寮 了 料	卢 鲁 吕 路 栏 辣			播 雷 蕊 类 临 <sup>18 19</sup>	
n	<sup>1</sup>	奴 努 怒 烂 耶 <sup>8</sup> 澜 <sup>9</sup>			软 内 <sup>15</sup>	<sup>20</sup>
ts	焦 <sup>2</sup> 鸟 赵 照 兆	朱 齏 子 痔 铸 助	煎 蛇 纸 <sup>10</sup>		砖 全 水 罪 醉 <sup>21 22</sup>	
ts'	超 潮 臭	粗 徐 楚 康	簪 <sup>11</sup> 蔡 擦	炊 髓 吸	吹 随 喘 碎	
s	消 韶 小 绍 笑	斯 时 使 士 思 事	沙 徙 伞 煞 衰	税 说	簪 垂 水 瑞 算 崇 参 森	
k	交 搅 桥 教	孤 古 舅 固 <sup>5</sup>	官 寒 赶 挂 割	瓜 果 过 郭	归 鬼 跪 桂	贛
k'	骄 桥 巧	枯 苦 白 库	宽 渴 科 癩 缺	开 葵 气	黔	
h	器 <sup>3</sup> 晓 校 孝	俘 扶 府 父 富 负	花 华 画 化 喝	灰 回 火 祸 货 血	徽 园 毁 汇 肺 惠 <sup>23</sup>	
ŋ	饶	吴 午 误 误			危 伪 魏	
∅	妖 谣 要 耀	污 坞 有 恶	换 碗 活 晏	话 划 <sup>13</sup>	威 黄 委 位 畏 卫 掩 措	

料 liau<sup>1</sup> 材~; liau<sup>1</sup> 意~  
 桥 kiau<sup>1</sup> 用杠杆望上撬起  
 跷 k'iau<sup>1</sup> ~散跷起二郎腿  
 焗 pu<sup>1</sup> 食物直接放在火中烧煮  
 齏 tsu<sup>1</sup> 番~白薯  
 康 ts'u<sup>1</sup> 房子,通常写作“厝”  
 扳 pua<sup>1</sup> 饭巴  
 剔 t'ua<sup>1</sup> 用锄铲去草皮等  
 簪 ts'ua<sup>1</sup> 小刺儿  
 媪 bue<sup>1</sup> “不会”的合音字

贛 kem<sup>1</sup> 盖住 盖上  
<sup>1</sup> niau<sup>1</sup> 皮肤皱起  
<sup>2</sup> tsiau<sup>1</sup> 齐全的意思  
<sup>3</sup> hiau<sup>1</sup> 妇女性欲强  
<sup>4</sup> p'u<sup>1</sup> 液体沸起  
<sup>5</sup> ku<sup>1</sup> 下蹲  
<sup>6</sup> bua<sup>1</sup> ~款拨款  
<sup>7</sup> mua<sup>1</sup> 披在身上  
<sup>8</sup> nua<sup>1</sup> 揉搓的动作  
<sup>9</sup> nua<sup>1</sup> 鸡~小雕鸡  
<sup>10</sup> tsua<sup>1</sup> 差一点儿  
<sup>11</sup> ts'ua<sup>1</sup> 向一边歪斜

<sup>12</sup> pue<sup>1</sup> 交配  
<sup>13</sup> ue<sup>1</sup> 呕吐声  
<sup>14</sup> p'ui<sup>1</sup> 吐唾沫  
<sup>15</sup> nui<sup>1</sup> 从底下钻过去  
<sup>16</sup> tem<sup>1</sup> 物体重  
<sup>17</sup> t'em<sup>1</sup> ~头点头  
<sup>18</sup> lem<sup>1</sup> 脚踩入烂泥  
<sup>19</sup> lem<sup>1</sup> 用舌舔  
<sup>20</sup> nem<sup>1</sup> 一种恶臭味  
<sup>21</sup> tsem<sup>1</sup> 一~一小撮  
<sup>22</sup> tsem<sup>1</sup> ~目眨眼  
<sup>23</sup> hem<sup>1</sup> ~倒盖住

表六

	am/ap	eŋ/ek	aŋ/ak	oŋ/ok
	阴阴阴阴阴阴 平平上去去入 1 1 1 4 1 1 1 1	阴阴阴阴阴阴阴 平平上去去入 1 1 1 4 1 1 1 1	阴阴阴阴阴阴阴 平平上去去入 1 1 1 4 1 1 1 1	阴阴阴阴阴阴阴 平平上去去入 1 1 1 4 1 1 1 1
p p' b m		冰①②③棚 北白 烹彭 魄 分闻 问奋 佛 冥猛 孟墨	帮房板办放蚌八縛 芳旁纺 膨 拍曝 方防访范放望法袜 梦亡挽网 沫目	磅绑榜 泵博薄 篷捧⑬ 朴 ⑭ 蒙懵梦 木
t t' l n	耽耽胆淡 答 贪潭毯 探 蹋 蓝览濂 纜 南 纳	登 等 德特 腾 玲冷 勒 能	单铜党但当荡利达 滩唐桶动 塞读 栏兰⑤卵 浪落六 侏⑥	东⑮董栋洞督毒 通同统 痛 秃 隆垄 骆鹿 农 弄
ts ts' s	簪 斩站 杂 参蚕惨 杆 插 三 耗	争 赠 则择 撑曾 蹭衬 策 生 省 塞	鬃丛盍脏葬 节实 仓残铲 灿擦凿 山 瘡 送上杀	宗 总 众仲竹族 冲从宠 銃 畜逐 鬆松耸颂宋诵缩俗
k k' h ŋ	甘含感 鸪 堪 坎 礲 磕 含 函 喊颌 合	耕④耿 更格 铿 肯 克 亨恒很 黑 硬 额	纲 港 干⑦割⑧ 空杭慷⑨抗 壳咯 缺行⑩旱汉汗喝鹤 ⑪颜眼岸 雁 ⑫	躬 拱 供共各 腔 孔 控 菊局 凶鸿 奉 福服
θ	庵 饮 暗	扼	安红 案 压	雍 拥 瓮 恶

耗 samŋ ~毛发杂乱  
礲 k'amŋ 塍~比较高的田埂  
饮 amŋ 米汤  
放 baŋŋ 解~; paŋŋ 放下  
依 naŋŋ 称“人”为“依”  
瘠 saŋŋ 身体瘦  
鲩 haŋŋ ~鱼名  
动 toŋŋ 运~; t'aŋŋ 活动

① peŋŋ 石~地下的石块  
② peŋŋ ~草拔草  
③ peŋŋ ~出来拽出来  
④ keŋŋ 目~~眼神呆滞  
⑤ laŋŋ ~依咱们  
⑥ naŋŋ 竹编的箱子  
⑦ kaŋŋ 大声喊叫  
⑧ kaŋŋ 扔掉

⑨ k'aŋŋ 顶~为人很厉害  
⑩ haŋŋ 恐吓的声音  
⑪ ŋaŋŋ ~板桌板, 不灵活  
⑫ ŋakŋ 碾压  
⑬ p'aŋŋ 火突然着起来  
⑭ boŋŋ 空的坛子  
⑮ toŋŋ 一~一筒

表七

	im/ip	iam/iap	in/ik	ien/iek
	阴阴阴阴阴阴阴 平平上去去入入 1 1 1 1 1 1 1 1	阴阴阴阴阴阴阴 平平上去去入入 1 1 1 1 1 1 1 1	阴阴阴阴阴阴阴 平平上去去入入 1 1 1 1 1 1 1 1	阴阴阴阴阴阴阴 平平上去去入入 1 1 1 1 1 1 1 1
p p' b m			兵屏丙 併病逼 平 聘 僻  明 命	边 扁辨变辨笔别 篇频 片汁撇 ⑥ ⑦ 愤 忽蜜 面棉免 灭
t t' l n	竹  林 粒立	砧甜点 店垫 谍 添沉 贴叠 帘 欽 殄 猎 念 念 聂	丁亨顶定 定的敌 廷挺 踢 零 令 令 宁 佞匿	颠藤典屯镇 得直 天田珍 铁 ⑧连撚练 棟 烈 年
ts ts' s	针①枕 浸 执螫 深寻寝 缉 心 沈甚 湿拾	针潜 渐占 接 签 ③ 妾 杉④闪 渗 涉	怔睛井净症静积集 清情请 靓 戚 声盛省盛胜 锡	真 剪尽进 节绝 千前钱 秤 七 仙神鲜善 羨失实
k k' h ŋ	金 锦姘禁 及 钦琴 吸 欣 吸② 吟	监咸减俭剑 劫 谦钳 欠 黻嫌险陷⑤ 峽胁 严 验 业	京 景 敬竞戟极 轻鲸顷 庆 兴行 幸兴 域 迎	坚 紧件见 结杰 牵权犬 劝 揭 轩 显现献 歇 言 谚孽
θ	音淫饮任荫 入	阉盐掩炎厌焰 葉	英盈影韵应 益译	烟然演 燕 热

吸 k'ip<sub>1</sub> ~收,~引  
hip<sub>1</sub> ~石磁石  
念 niam<sub>1</sub> 想~  
niam<sub>1</sub> 用于人名  
蕪 hiam<sub>1</sub> 苦辣的味道  
定 tiŋ<sub>1</sub> 安~团结  
tiŋ<sub>1</sub> 安~门城门名  
令 liŋ<sub>1</sub> 口~  
liŋ<sub>1</sub> 命~

瀛 ts'in<sub>1</sub> 微冷的感觉  
盛 siŋ<sub>1</sub> 盛放  
siŋ<sub>1</sub> 兴盛,~气凌人  
兴 hiŋ<sub>1</sub> ~旺发达  
hiŋ<sub>1</sub> 高~  
① tsim<sub>1</sub> 用手掏出东西  
② hip<sub>1</sub> “肉”平常说 [hip<sub>1</sub>],  
“肉”读 [iok<sub>1</sub>] 是读书音

③ ts'iam<sub>1</sub> 用尖的东西刺  
进去  
④ siam<sub>1</sub> 鱼~鱼翅  
⑤ hiam<sub>1</sub> 喊,招呼  
⑥ bieŋ<sub>1</sub> ~起来抬起来  
⑦ bieŋ<sub>1</sub> ~开推开  
⑧ lieŋ<sub>1</sub> 园~~又园又光滑

表八

	iaŋ/iaċ	iəŋ/iəċ	uŋ/uk	uaŋ/uak
	阴阳阴阳阴阳阴阳 平平上上去去入入 ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	阴阳阴阳阴阳阴阳 平平上上去去入入 ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	阴阳阴阳阴阳阴阳 平平上上去去入入 ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	阴阳阴阳阴阳阴阳 平平上上去去入入 ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ
p p' b m			奔噙本笨羹 不佛 潘盆 喷 闷门	搬 绊半 钵跋 般攀 判 泼 瞒满 ④漫末没
t t' l n	尘 ①中 鹿 窗 艇 ②剔 良两量亮谅③绿 娘娘 让		敦唇 拙盾 突 吞豚 囤 轮 论 律 闰	端 短缎断 夺 团 脱 鸾卵乱 劣 暖
ts ts' s	将 掌丈种涨烛 昌场厂匠畅 粟趟 镶常想上相尚粟熟	酌嚼 鹊砗 削	尊 准 俊 卒秣 村存村 寸 出 孙 损殉舜 膝术	装 转 壮状卓油 穿 闯 创 龛 双 爽 蒜 刷
k k' h ŋ	姜穷讲 降 腔强 乡雄响 向 学	穷 胸熊	脚 曲 君群滚郡 骨掘 坤 捆 困 屈 昏魂粉混训 忽棚	棺 馆 灌晃括 宽狂款 扩 阔⑤ 欢皇 晃况 发罚 玩
∅	央扬养样 玉	融勇 用约	温 稳 搵	湾弯枉 怨 鹮

中 tiaŋ<sub>1</sub> ~状元  
娘 niaŋ<sub>1</sub> 指女青年  
niaŋ<sub>1</sub> 姑~  
趟 ts'iaċ<sub>1</sub> 把容器里的东  
西上下抖动  
粟 siak<sub>1</sub> 专指粟米  
ts'ak<sub>1</sub> 专指稻谷

穷 k'iaŋ<sub>1</sub> 贫~  
k'iaŋ<sub>1</sub> ~依穷人  
潘 p'uŋ<sub>1</sub> 泔水  
棚 huk<sub>1</sub> 果子核  
晃 kuang<sub>1</sub> 用于人名  
huang<sub>1</sub> 火燃起

- ① tiaŋ<sub>1</sub> 疑问词“谁?”
- ② t'iaŋ<sub>1</sub> ~一酸踢一脚
- ③ liaċ<sub>1</sub> 能干,有本事
- ④ muang<sub>1</sub> 牛~牛绊绳
- ⑤ k'uak<sub>1</sub> 锭~~曼

下面五个韵母不列在以上表中:

[uai] 衰 suai<sup>1</sup> | 帅 suai<sup>1</sup> || 乖 kuai<sup>1</sup> | 悬高也 kuai<sup>1</sup> | 拐 kuai<sup>1</sup> | 快 k'uai<sup>1</sup> ||  
坏 huai<sup>1</sup> | 怀 huai<sup>1</sup> || 外 ŋuai<sup>1</sup>.

[ɱ] ɱ 相当于“不” m<sup>1</sup> | 姆 伯母 m<sup>1</sup>.

[ŋ]  表示疑问 hŋ<sup>1</sup> |  表示答应 hŋ<sup>1</sup> |  表示惊叹 hŋ<sup>1</sup> |  表示厌恶 hŋ<sup>1</sup> |  
 孩子哭声, 表示撒娇 ŋ<sup>1</sup>.

[ep] 镊 nep<sup>1</sup> |  唾嘴声 tsep<sup>1</sup>.

[uek] 国 kuek<sup>1</sup> | 或 huek<sup>1</sup>.

海康方言声韵调的配合关系有几个特点。① [p p' b m] 等四个声母不拼 [ie iu uai; em am im iam ep ap ip iap; iaŋ ioŋ iak ioŋ uek] 等十六个韵母。② [t t' l n; k k' h ŋ] 等八个声母不拼 [ie] 韵。[ts ts' s] 跟 [ie] 韵相拼只限于去声字。③ [t t' l n; ts ts' s] 等七个声母不拼 [ioŋ uek] 韵。[t t' l n] 等四个声母也不拼 [ue] 韵。④除了 [h Ø] 两个声母外, [m ŋ] 不和其他声母相拼。⑤今入声韵母一律收 [-p -k] 尾。古入声字失落塞音尾后, 就读成开尾舒声的阳去 [ɿ] 55 调, 或者阳上 [-ɿ] 33 调。

### 肆 词汇和语法例句

本节按照《方言调查词汇手册》的顺序排列。(1)至(17)是词或词组, 破折号之前是词目, 之后是海康话。海康话用字与词目相同时不重复。方言中意义相同的条目用竖线“|”分开。(18)是语法例句, 先列方言的说法, 用小字注释意义, 再写方言的读音。

#### (1)

太阳——日头 iek<sup>1</sup> t'au<sup>1</sup>

月亮——月 bue<sup>1</sup> | 月孀 bue<sup>1</sup> ne<sup>1</sup>

打雷——拍雷 p'a<sup>1</sup> lui<sup>1</sup>

打闪——电  tieŋ<sup>1</sup> si<sup>1</sup>

下雨——落雨 lə<sup>1</sup> heu<sup>1</sup>

下雪——落雪 lə<sup>1</sup> so<sup>1</sup>

冻冰——结冰 kiek<sup>1</sup> peŋ<sup>1</sup>

雹—— t'ak<sup>1</sup>

刮风——拍风 p'a<sup>1</sup> huaŋ<sup>1</sup>

端阳——五月节 ŋeu<sup>1</sup> bue<sup>1</sup> tsɔ<sup>1</sup>

中秋——八月十五 pɔ<sup>1</sup> bue<sup>1</sup> tsap<sup>1</sup> ŋeu<sup>1</sup>

(阴历)除夕——三十冥昏 sa<sup>1</sup> tsap<sup>1</sup> me<sup>1</sup>  
hui<sup>1</sup>

元旦——正月初一 tsia<sup>1</sup> bue<sup>1</sup> ts'ɔ<sup>1</sup> iek<sup>1</sup>

#### (2)

灰尘——颶尘 iaŋ<sup>1</sup> tiaŋ<sup>1</sup>

石灰——tsio<sup>1</sup> hue<sup>1</sup>

泥土——塗 t'eu<sup>1</sup>

凉水——凝水 kaŋ<sup>1</sup> tsui<sup>1</sup>

热水——烧水 siə<sup>1</sup> tsui<sup>1</sup>

煤——炭 t'ua<sup>1</sup>

煤油——火水 hue<sup>1</sup>ɿ tsui<sup>1</sup>

锡——sia<sup>1</sup>

磁石——吸石 hip<sup>1</sup> tsio<sup>1</sup>

#### (3)

乡村——村 ts'ui<sup>1</sup> | 农村 noŋ<sup>1</sup> ts'ui<sup>1</sup>

(赶)集——市 ts'i<sup>1</sup>

胡同——巷团 hɔ<sup>1</sup> kia<sup>1</sup>

房子全所——康 ts'u<sup>1</sup>

屋子单间——间 kai<sup>1</sup>

正房——厅间 t'iq<sup>1</sup> kai<sup>1</sup>

厢房——外房 bua<sup>1</sup> paŋ<sup>1</sup>

窗户——窗 t'iaŋ<sup>1</sup> | 窗门 t'iaŋ<sup>1</sup> mui<sup>1</sup>

门坎儿——门槛 mui<sup>1</sup> k'iam<sup>1</sup>

厕所——尿间 sai<sup>1</sup> kai<sup>1</sup>

厨房——灶前 tsiu<sup>1</sup> tsai<sup>1</sup>

烟囱——熏窗 huŋ<sup>1</sup> ts'aŋ<sup>1</sup>

#### (4)

男人——姪娣依 tsa<sup>1</sup> peu<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup>

女人——姪姪依 tsa<sup>1</sup> beu<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup>

小孩儿——依团 noŋ<sup>1</sup> kia<sup>1</sup>

男孩儿——炸炒团 tsa<sub>1</sub> pɛu<sub>1</sub> kia<sub>1</sub>  
 女孩儿——炸娒团 tsa<sub>1</sub> bɛu<sub>1</sub> kia<sub>1</sub>  
 老头儿——老个 lau<sub>1</sub> kai<sub>1</sub>  
 单身汉——tan<sub>1</sub> sieŋ<sub>1</sub> haŋ<sub>1</sub>  
 老姑娘老处女——老炸娒团 lau<sub>1</sub> tsa<sub>1</sub> bɛu<sub>1</sub> kia<sub>1</sub>

医生——i<sub>1</sub> se<sub>1</sub> | 先生 sieŋ<sub>1</sub> se<sub>1</sub>  
 厨子——tu<sub>1</sub> tsi<sub>1</sub>  
 乞丐——乞食 k'iek<sub>1</sub> tsia<sub>1</sub>

(5)

父亲——爸 pɛ<sub>1</sub> 背称 | 兄 hia<sub>1</sub> 经常用作面称 | 官 kua<sub>1</sub> 旧称  
 母亲——妈 ma<sub>1</sub> 背称 | 嫂 sɔ<sub>1</sub> 经常用作面称 | 娘 niaŋ<sub>1</sub> 旧称  
 祖父——公 kɔŋ<sub>1</sub>  
 祖母——孀 ne<sub>1</sub>  
 兄——哥 kɔ<sub>1</sub>  
 弟——ti<sub>1</sub>  
 姊——tsi<sub>1</sub>  
 妹——mue<sub>1</sub>  
 伯父——伯 pɛ<sub>1</sub>  
 伯母——姆 m<sub>1</sub>  
 叔父——叔 tsip<sub>1</sub>  
 叔母——婶 tsim<sub>1</sub>  
 外祖父——公 kɔŋ<sub>1</sub>  
 外祖母——孀 ne<sub>1</sub>  
 儿子——团 kia<sub>1</sub>  
 儿媳——新妇 sim<sub>1</sub> pu<sub>1</sub>  
 女儿——炸娒团 tsa<sub>1</sub> bɛu<sub>1</sub> kia<sub>1</sub> = 女孩儿  
 女婿——郎家 lo<sub>1</sub> ke<sub>1</sub>  
 舅——ku<sub>1</sub>  
 舅母——妗 kim<sub>1</sub> 比母亲年龄小 | 妗婆 kim<sub>1</sub> pɔ<sub>1</sub> 比母亲年龄大  
 姑——keu<sub>1</sub>  
 姨——i<sub>1</sub>  
 弟兄总称——兄弟 hia<sub>1</sub> ti<sub>1</sub>  
 姊妹——tsi<sub>1</sub> mue<sub>1</sub>  
 夫——老公 lau<sub>1</sub> kɔŋ<sub>1</sub>  
 妻——老婆 lau<sub>1</sub> p'ɔ<sub>1</sub>

1987年第4期

配偶——我裹个 ba<sub>1</sub> lai<sub>1</sub> kai<sub>1</sub> (说话者之配偶, 夫称妻, 妻称夫均可)  
 (男子)娶媳妇——讨娘 t'ɔ<sub>1</sub> niaŋ<sub>1</sub> | □娘 he<sub>1</sub> niaŋ<sub>1</sub>

(女子)出嫁——嫁 ke<sub>1</sub>  
 (6)

头——t'au<sub>1</sub> | 头□ t'au<sub>1</sub> le<sub>1</sub>  
 脸——面 mieŋ<sub>1</sub>  
 额——头额 t'au<sub>1</sub> hia<sub>1</sub>  
 鼻子——鼻 p'ia<sub>1</sub>  
 眼——目 mak<sub>1</sub>  
 眼珠儿——目珠 mak<sub>1</sub> tsiu<sub>1</sub>  
 耳朵——耳 hi<sub>1</sub> | 耳婆 hi<sub>1</sub> pɔ<sub>1</sub>  
 舌头——舌 tsi<sub>1</sub>  
 脖子——头□ t'au<sub>1</sub> ti<sub>1</sub>  
 胳膊——手□ ts'iu<sub>1</sub> t'ɔ<sub>1</sub>  
 左手——tsɔ<sub>1</sub> ts'iu<sub>1</sub> | 外手 guai<sub>1</sub> ts'iu<sub>1</sub>  
 右手——iu<sub>1</sub> ts'iu<sub>1</sub> | □手 ɔ<sub>1</sub> ts'iu<sub>1</sub>  
 大拇指——手母 ts'iu<sub>1</sub> bɔ<sub>1</sub>  
 食指——啄盐手指 tok<sub>1</sub> iam<sub>1</sub> ts'iu<sub>1</sub> tsi<sub>1</sub>  
 中指——当央手指 ta<sub>1</sub> ɔ<sub>1</sub> ts'iu<sub>1</sub> tsi<sub>1</sub>  
 无名指——四指 si<sub>1</sub> tsi<sub>1</sub>  
 小拇指——煞尾手团 sua<sub>1</sub> bue<sub>1</sub> ts'iu<sub>1</sub> kia<sub>1</sub>  
 指甲——手甲 ts'iu<sub>1</sub> ka<sub>1</sub>  
 腿——t'ui<sub>1</sub> | 骹 k'a<sub>1</sub> 脚和腿  
 膝盖——骹□膝 k'a<sub>1</sub> u<sub>1</sub> suk<sub>1</sub>

(7)

病了——病啦 pɛ<sub>1</sub> la<sub>1</sub>  
 泻——放肚 paŋ<sub>1</sub> teu<sub>1</sub>  
 发疟子——造北寒 tɔ<sub>1</sub> pak<sub>1</sub> ku<sub>1</sub>  
 痼子——瞬骹 pai<sub>1</sub> k'a<sub>1</sub>  
 驼背——翘腰 k'iau<sub>1</sub> iɔ<sub>1</sub>  
 死了——死啦 si<sub>1</sub> la<sub>1</sub> | 老啦 lau<sub>1</sub> la<sub>1</sub> | 过世啦 kue<sub>1</sub> si<sub>1</sub> la<sub>1</sub> | 过辈啦 kue<sub>1</sub> pue<sub>1</sub> la<sub>1</sub> | 无□啦 bɔ<sub>1</sub> tu<sub>1</sub> la<sub>1</sub>  
 葬——tsaŋ<sub>1</sub> | 抬 tai<sub>1</sub>  
 诊病——望病 ɔ<sub>1</sub> pɛ<sub>1</sub>  
 (病)轻了——鬆啦 saŋ<sub>1</sub> la<sub>1</sub> | 好□啦 ho<sub>1</sub> niŋ<sub>1</sub> la<sub>1</sub>

· 277 ·

(8)

衣服——衫裤 sa<sup>4</sup> k'eu<sup>1</sup>  
 涎布——澜布 nu<sup>4</sup> pe<sup>1</sup>  
 尿布——尿布 i<sup>4</sup> pe<sup>1</sup>  
 手巾——面巾 mieŋ<sup>1</sup> kieŋ<sup>1</sup> 洗脸用  
 肥皂——碱 kieŋ<sup>1</sup> | 番鬼碱 huaŋ<sup>4</sup> kui<sup>1</sup>  
 kieŋ<sup>1</sup>  
 洗脸水——洗面水 so<sup>1</sup> mieŋ<sup>4</sup> tsui<sup>1</sup>  
 凳子——凳 tieŋ<sup>1</sup>  
 桌子——床 ts'ɔ<sup>1</sup>  
 抽屜——柜斗 kui<sup>1</sup> tau<sup>1</sup>  
 糨糊——糊 keu<sup>1</sup>  
 火柴——火柴 hu<sup>4</sup> ts'a<sup>1</sup>  
 抹布——揩床布 lu<sup>1</sup> ts'ɔ<sup>1</sup> pe<sup>1</sup>  
 羹匙——羹 keŋ<sup>1</sup>  
 箸——tu<sup>1</sup> | 糜箸 mue<sup>1</sup> tu<sup>1</sup>  
 簸箕——pu<sup>4</sup> ki<sup>1</sup>  
 笤帚——扫巴 sau<sup>1</sup> pe<sup>1</sup>  
 碌碡——la<sup>1</sup> tak<sup>1</sup>  
 碓——tui<sup>1</sup> | 白 k'u<sup>1</sup>  
 槌子——槌 t'ui<sup>1</sup>  
 绳子——索 so<sup>1</sup>  
 自行车——单车 taŋ<sup>4</sup> ts'ia<sup>1</sup>  
 轮子——车 ts'ia<sup>4</sup> uaŋ<sup>1</sup>  
 伞——sua<sup>1</sup>

(9)

早饭——早糜 tsau<sup>1</sup> mue<sup>1</sup>  
 午饭——日昼糜 iek<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> mue<sup>1</sup>  
 晚饭——冥昏糜 me<sup>1</sup> hui<sup>4</sup> mue<sup>1</sup>  
 大米饭——饭 pui<sup>1</sup>  
 面条儿——麵 mi<sup>1</sup>  
 麵粉——mi<sup>4</sup> huŋ<sup>1</sup>  
 馒头——maŋ<sup>1</sup> t'au<sup>1</sup>  
 包子——包 pau<sup>1</sup>  
 馄饨——扁食 p'aŋ<sup>1</sup> sek<sup>1</sup>  
 菜饭——ts'ai<sup>1</sup> | 物配 mi<sup>1</sup> p'ue<sup>1</sup>  
 醋——ts'eu<sup>1</sup>  
 酱油——tsio<sup>1</sup> iu<sup>1</sup>  
 脂麻油——麻油 mua<sup>1</sup> iu<sup>1</sup>

猪油——猪膏 tu<sup>4</sup> la<sup>1</sup>  
 豆豉——豆发 tau<sup>4</sup> huak<sup>1</sup>  
 盐——iam<sup>1</sup>  
 白酒——酒 tsiu<sup>1</sup>  
 黄酒——米酒 bi<sup>1</sup> tsiu<sup>1</sup>  
 江米酒——秣米酒 tsuk<sup>1</sup> bi<sup>1</sup> tsiu<sup>1</sup>  
 开水喝的——沸水 pui<sup>1</sup> tsui<sup>1</sup>  
 泔水——潘水 p'uaŋ<sup>4</sup> tsui<sup>1</sup> | 米水洗米水  
 bi<sup>1</sup> tsiu<sup>1</sup>

(10)

公猪——猪哥 tu<sup>4</sup> ko<sup>1</sup>  
 母猪——猪母 tu<sup>4</sup> bo<sup>1</sup>  
 公牛——牛牯 bu<sup>1</sup> keu<sup>1</sup>  
 母牛——牛 bu<sup>1</sup> laŋ<sup>1</sup> 未下过小牛的 | 牛母  
 bu<sup>1</sup> bo<sup>1</sup> 下过小牛的  
 公狗——狗牯 kau<sup>1</sup> keu<sup>1</sup> | 狗公 keu<sup>1</sup>  
 koŋ<sup>1</sup>  
 母狗——狗 bu<sup>1</sup> laŋ<sup>1</sup> | 狗母 kau<sup>1</sup> bo<sup>1</sup>  
 郎猫——猫公 ba<sup>1</sup> koŋ<sup>1</sup>  
 女猫——猫母 ba<sup>1</sup> bo<sup>1</sup>  
 公鸡——鸡头 ko<sup>1</sup> t'au<sup>1</sup> 大的 | 鸡角 ko<sup>1</sup>  
 kak<sup>1</sup> 小的  
 母鸡——鸡母 ko<sup>1</sup> bo<sup>1</sup> 已下蛋 | 鸡 bu<sup>1</sup>  
 nua<sup>1</sup> 未下过蛋的  
 麻雀——鸟冥 tsiau<sup>1</sup> me<sup>1</sup>  
 雁——ŋaŋ<sup>1</sup>  
 燕子——燕鸟 i<sup>1</sup> tsiau<sup>1</sup>  
 乌鸦——三乌 sa<sup>4</sup> ɔ<sup>1</sup>  
 老虎——lau<sup>4</sup> heu<sup>1</sup>  
 猴子——狗孙 kau<sup>1</sup> sui<sup>1</sup>  
 蛇——tsua<sup>1</sup>  
 老鼠——lau<sup>1</sup> ts'u<sup>1</sup>  
 蚯蚓——塗蚓二 t'eu<sup>1</sup> uŋ<sup>1</sup> i<sup>1</sup>  
 蚂蚁——蚁 hia<sup>1</sup>  
 蚂蜂——蜂 p'aŋ<sup>1</sup>  
 苍蝇——胡蝇 heu<sup>1</sup> sieŋ<sup>1</sup>  
 蚊子——蠓 maŋ<sup>1</sup>  
 蜘蛛——□□ ŋaŋ<sup>1</sup> ŋe<sup>1</sup>

(11)

麦——beɿ  
米——biɿ  
小米儿——粟 siakɿ  
玉米——黍 soɿ  
大豆——黄豆 uiɿ tauɿ | 黄皮 | 乌豆 euɿ tauɿ  
黑皮  
蚕豆——ts'amɿ tauɿ  
葵花——k'uiɿ hueɿ  
洋葱——ioɿ ts'anɿ  
蒜——suŋɿ  
菠菜——pəɿ ts'aiɿ  
洋白菜——椰子菜 ioɿ tsiaɿ ts'aiɿ  
西红柿——番茄 huəŋɿ kioɿ  
茄子——kioɿ tsiaɿ  
白薯——番薯 huəŋɿ tsuɿ  
洋芋马铃薯——马铃薯 maɿ leŋɿ tsuɿ  
辣椒——秦椒 ts'ieŋɿ tsioɿ  
橄榄——kaɿ naɿ  
荸荠——马蹄子 beɿ toɿ tsiaɿ  
核桃——hukɿ t'əɿ  
藕——ŋauɿ

(12)

事(儿)——事 suɿ  
东西——物 miɿ  
地方——tiɿ baŋɿ  
时候——物候 miɿ hauɿ  
原因——ieŋɿ ieŋɿ  
声音——声 siaɿ  
味道——味 biɿ  
气儿——味 biɿ | 气 k'ieɿ  
颜色——色 sikɿ  
相貌——面貌 mieŋɿ mauɿ | 相 siəɿ  
年龄——年岁 hiɿ hueɿ  
工作——kaŋɿ tsəkɿ | 工 kaŋɿ  
| 做工 tsioɿŋɿ kaŋɿ

(13)

我——baɿ  
你——luɿ

他——伊 iɿ  
我们——我依 baɿ naŋɿ  
咱们——□依 naŋɿ naŋɿ  
你们——你依 luɿ naŋɿ  
他们——伊依 iɿ naŋɿ  
大家——toiɿ keɿ  
谁——□ tiaŋɿ  
什么——乜物 miɿ miɿ

(14)

海康话只列量词。  
一位客人——个 kaiɿ  
一双鞋——双 siəŋɿ | 对 tuiɿ  
一张席——番 huəŋɿ  
一床被——番 huəŋɿ  
一把刀——把 pəɿ  
一管笔——支 kiɿ  
一锭墨——□ k'uaɿ  
一头牛——个 kaiɿ  
一条猪——个 kaiɿ | 彘 k'aɿ  
一隻鸡——个 kaiɿ  
一条鱼——条 tiaɿ  
去一趟——下 ɛɿ  
打一下——下 ɛɿ

(15)

今年——kieŋɿ hiɿ  
明年——mɛɿ hiɿ  
去年——k'uaɿ hiɿ  
往年——前几年 tsaiɿ kuiɿ hiɿ  
今日——今□ kieŋɿ nuəɿ  
明日——□日 hiŋɿ iekɿ  
后天——后日 auɿ iekɿ  
大后日——tuaɿ auɿ iekɿ  
昨日——昨暗日 tsaɿ amɿ iekɿ  
前日——tsaiɿ iekɿ  
大前日——tuaɿ tsaiɿ iekɿ  
上午——上界 tsioɿ kuaɿ  
下午——下界 ɛɿ kuaɿ  
中午——日昼 iekɿ tauɿ  
清晨——早界 tsaɿ kuaɿ



白天——日候 iek<sup>1</sup> hau<sup>1</sup>  
黄昏——暗□候 am<sup>1</sup>ŋ meul<sup>1</sup> hau<sup>1</sup>  
晚上——冥昏 me<sup>1</sup> hui<sup>1</sup>

(16)

上头——上面 tsio<sup>1</sup>ŋ mieŋ<sup>1</sup>  
下头——下面 ɛ<sup>1</sup> mieŋ<sup>1</sup>  
左边——tsɔŋ<sup>1</sup> pai<sup>1</sup>  
右边——iu<sup>1</sup> pai<sup>1</sup>  
当中——当央 ta<sup>1</sup> ɔ<sup>1</sup>  
里面——里 li<sup>1</sup>  
外面——外路 bua<sup>1</sup> leu<sup>1</sup>  
前边——前面 tsai<sup>1</sup> mieŋ<sup>1</sup> | 前片 tsai<sup>1</sup> p'ie<sup>1</sup>  
后边——后面 au<sup>1</sup> mieŋ<sup>1</sup> | 后片 au<sup>1</sup> p'ie<sup>1</sup>  
旁边——边缘 pai<sup>1</sup> ki<sup>1</sup>  
附近——hu<sup>1</sup> kieŋ<sup>1</sup>  
什么地方——乜物□ mi<sup>1</sup> mi<sup>1</sup> tsia<sup>1</sup>

(17)

吃饭——食糜 tsia<sup>1</sup> muɛ<sup>1</sup>  
喝茶——食茶 tsia<sup>1</sup> tɛ<sup>1</sup>  
洗脸——洗面 soi<sup>1</sup>ŋ mieŋ<sup>1</sup>  
洗澡——冲凉 ts'ɔŋ<sup>1</sup> liɔ<sup>1</sup>  
谈天儿——倾介 k'ieŋ<sup>1</sup> kai<sup>1</sup>  
不说话——无讲话 bɔ<sup>1</sup> k'ɔŋ<sup>1</sup> ɬɛ<sup>1</sup>  
没关系——无相干 bɔ<sup>1</sup> siaŋ<sup>1</sup> kaŋ<sup>1</sup>  
遇见——□着 tur<sup>1</sup> tɔ<sup>1</sup>  
遗失——落去啦 lak<sup>1</sup> k'u<sup>1</sup> la<sup>1</sup>  
找着了——□着啦 tuɛ<sup>1</sup> tɔ<sup>1</sup> la<sup>1</sup>  
擦掉——搵去 lu<sup>1</sup> k'u<sup>1</sup>  
拣起来——□起来 k'ieŋ<sup>1</sup> k'ie<sup>1</sup> lai<sup>1</sup>  
提起来——背起来 pui<sup>1</sup> k'ie<sup>1</sup> lai<sup>1</sup>  
选择——拣 kai<sup>1</sup>  
欠——k'iam<sup>1</sup>  
做买卖——做生意 tsɔŋ<sup>1</sup> siaŋ<sup>1</sup> i<sup>1</sup>  
(用秤)称——称 ts'ieŋ<sup>1</sup>  
收拾(东西)——□ k'ieŋ<sup>1</sup>  
对(如酒里对水)——冲 ts'ɔŋ<sup>1</sup>  
撒手——放手 paŋ<sup>1</sup> ts'iu<sup>1</sup>  
放(如放桌子上)——paŋ<sup>1</sup>

休息——歇 hia<sup>1</sup>  
打盹儿——□□ ka<sup>1</sup> tsue<sup>1</sup>  
蹀了——跋 pua<sup>1</sup>  
顽儿——□ lam<sup>1</sup>  
知道——知 tsai<sup>1</sup>  
懂了——八啦 pak<sup>1</sup> la<sup>1</sup>  
留神——小心 siau<sup>1</sup>ŋ sim<sup>1</sup> | □□ tia<sup>1</sup> tia<sup>1</sup>  
挂念——吊挂 tiau<sup>1</sup>ŋ k'ua<sup>1</sup> |  
美——显 hieŋ<sup>1</sup>  
醜——□ mau<sup>1</sup>  
坏(不好)——hai<sup>1</sup>指物或人 | 缺 k'iap<sup>1</sup>指物  
要紧——紧要 kieŋ<sup>1</sup>ŋ iau<sup>1</sup>  
热闹——闹 nau<sup>1</sup>  
坚固——模 tai<sup>1</sup> | 硬 ŋɛ<sup>1</sup> 指物结实 | 耐 nai<sup>1</sup>

指衣物耐穿

骯髒——邋遢 lak<sup>1</sup> sak<sup>1</sup>  
鹹——kiam<sup>1</sup>  
淡——□ tsia<sup>1</sup>  
稀(如粥太稀了)——浮 p'u<sup>1</sup>  
稠(如粥太稠了)——溇 k'ɔ<sup>1</sup> | 渴 kiek<sup>1</sup>  
肥——pui<sup>1</sup> 指动物,也指人  
瘦——瘠 saŋ<sup>1</sup>  
晚(来晚了)——晏 ua<sup>1</sup>  
乖(如小孩儿真乖,不闹)——□ ɔ<sup>1</sup>  
顽皮——无□ bɔ<sup>1</sup> ɔ<sup>1</sup>  
凸——□ tɔŋ<sup>1</sup>  
凹——塌 t'ap<sup>1</sup>  
和(我和他)——共 kaŋ<sup>1</sup>  
被(被贼偷走了)——给 k'ie<sup>1</sup>  
从(从今天起)——□ t'əŋ<sup>1</sup>  
替(替我写封信)——t'ɔi<sup>1</sup>  
拿(拿毛笔写字)——掠 lia<sup>1</sup>  
故意(故意捣乱)——死直 si<sup>1</sup> tiek<sup>1</sup>  
刚(刚来)——啱啱 ŋam<sup>1</sup> ŋam<sup>1</sup>  
刚(合适)——啱啱 ŋam<sup>1</sup> ŋam<sup>1</sup>  
幸亏——好彩 ho<sup>1</sup>ŋ ts'ai<sup>1</sup>  
净(净吃米,不吃麵)——那 na<sup>1</sup>  
(三千)上下——上落 tsio<sup>1</sup> bɔ<sup>1</sup>

(18)

□仔个?我是妃三谁呀?我是老三。 *tiəŋ- aŋ kai?* *baɿ si- bi- saɿ.*  
 妃四呢?伊共一个朋友讲话□□老四呢?他正在跟一个朋友说着话呢。  
*bi- si- ni?* *i- kaŋ- iak kai p'eŋ- iu- kəŋ- ueɿ tu- tsiaɿ.*  
 伊□讲了□未他还没有说完吗? *i- meŋ- kəŋ liau tu- me?*  
 □□。大概野有一啲团就讲了啦还没有。大约再有一会儿就说完了。  
*meŋ- tu- tai- k'ai- ia- u- iak p'eŋ- kia- tsiu- kəŋ- liau laɿ.*  
 伊讲即刻就去,昨乜半日啦,野□康呢他说马上就走,怎么这半天了还在那里呢?  
*i- kəŋ tsiek k'ek- tsiu- k'u- tsə- m- puəŋ- iek- laɿ, ia- tu- ts'u- ni?*  
 你去□□?我去城你到哪儿去?我到城里去。 *lu- k'u- tu- tsia- ba- k'u- sia.*  
 □许,无□耶在那儿,不在这儿。 *tu- hu- bə- tu- iə.*  
 无是吡体做,是讨偈体做不是那么做,是要这么做的。  
*bə- si- hə- t'oi- tsə, si- t'oi- i- t'oi- tsə.*  
 太□啦,无使吡□,□讨偈□就够啦太多了,用不着那么多,只要这么多就够了。  
*t'ai- tsə- la, bə- sai- hə- tsə, na- t'oi- i- tsə- tsiu- kau- laɿ.*  
 耶个大,哈个细,耶两个□个好□团呢这个大,那个小,这两个哪一个好一点呢?  
*ia- kai- tua, ha- kai- so- ia- ka- kai- ti- kai- hə- ni- kia- ni?*  
 耶个好过哈个这个比那个好。 *ia- kai- hə- kue- ha- kai.*  
 耶众康无卡哈众康好这些房子不如那些房子好。  
*ia- t'aŋ- ts'u- bə- k'a- ha- t'aŋ- ts'u- hə.*  
 耶句话雷州话昨讲这句话用雷州话怎么说? *ia- ku- ue- lui- tsiu- ue- tsə- kəŋ?*  
 伊今年活□岁他今年多大岁数? *i- kien- hi- u- tsə- hue?*  
 大概有三十几岁。 *tai- k'ai- u- sa- tsap- kui- hue.*  
 耶个物有活重这个东西有多重呢? *ia- kai- mi- u- u- taŋ-?*  
 有五十斤重。 *u- ŋu- tsap- kien- taŋ.*  
 掠得动无喇拿得动吗? *lia- tiek- t'aŋ- bə- la?*  
 我掠得动,伊无掠得动我拿得动,他拿不动。 *ba- lia- tiek- t'aŋ- i- bə- lia- tiek- t'aŋ.*  
 真无轻,重告□我都无掠得动真不轻,重得连我都拿不动了。  
*tsien- bə- k'ien- taŋ- kau- t'aŋ- ba- tsu- bə- lia- tiek- t'aŋ.*  
 你讲得顶好,你野能讲□乜呢你说得很好,你还会说点儿什么呢?  
*lu- kəŋ tiek- tin- hə, lu- ia- neŋ- kəŋ- hiŋ- m- ni?*  
 我无八讲,我讲无过伊我嘴笨,我说不过他。 *ba- bə- pak- kəŋ, ba- kəŋ- bə- kue- i.*  
 讲一过,又讲一过说了一遍,又说了一遍。 *kə- iak- kue, i- kə- iak- kue.*  
 请你讲一过添请你说再一遍! *ts'ia- lu- kəŋ- iak- kue- t'ia!*  
 晏啦,猛去啦不早了,快去吧! *ua- la, me- k'u- la!*  
 现□野顶早□,等啲团□去现在还很早呢。等一会儿再去吧。  
*hiŋ- tai- ia- tin- tsə- tu, taŋ- p'eŋ- kia- na- k'u.*  
 食啊糜去□去好啦吃了饭再去好吧? *tsia- a- mue- k'u- na- k'u- hə- la?*  
 定定食,无地狂慢慢儿的吃啊!不要急煞! *tia- tia- tsia, bə- ti- k'uaŋ!*

坐着食好过倚着食□团坐着吃比站着吃好些。

tse- tɔ-ŋ tsiaŋ hɔŋ kueŋ k'ia- tɔ-ŋ tsiaŋ niŋŋ kiaŋ.

伊食啊糜去啦,你食啊糜去未嘞他吃了饭了,你吃了饭没有呢?

i- tsiaŋ a- muɛŋ k'uŋ laŋ, luŋ tsiaŋ a- muɛŋ k'uŋ meŋŋ lɛ-?

伊去过上海,我未去过他去上过上海,我没有去过。

i- k'uŋ kueŋŋ siaŋŋ haiŋ, baŋ meŋŋ k'uŋ kueŋ.

来鼻鼻耶□花芳无芳来闻闻这朵花香不香。 laiŋ p'ia- p'ia- iaŋ mauŋ hueŋ p'aŋŋ bɔŋ p'aŋŋ.

给本书给我给我一本书! k'it puŋŋ tsua k'it baŋ!

我真真是无书啦我实在没有书哩! baŋ tsiaŋŋ tsiaŋ si- bɔŋ tsua laŋ!

你讲给伊你告诉他。 luŋ kɔŋ k'it i-.

定定行,无地走好好儿的走,不要跑! tiaŋ- tiaŋ kiaŋ, bɔŋ tit tsauŋ!

细心跋落去,无□得起来小心跌下去爬也爬不上来!

soiŋŋ sim- pu- lɔ- k'uŋ, bɔŋ niauŋ tiekŋ k'it laiŋ!

医生喊你瞷□团医生叫你多睡一睡。 i- seŋ hiamŋ luŋ k'oiŋ tsɔiŋ niŋŋ kiaŋ.

食熏食茶都无成吸烟或者喝茶都不行。 tsiaŋ huŋŋ tsiaŋ teŋ teuŋ bɔŋ tsiaŋ.

熏亦好,茶亦好,我都无嗜烟也好,茶也好,我都不喜欢。

huŋŋ iaŋ hɔŋ, teŋ iaŋ hɔŋ, baŋ teuŋ bɔŋ seŋ.

无理你去无去,横直我都欠去不管你去不去,反正我是要去的。

bɔŋ liŋ luŋ k'uŋ bɔŋ k'uŋ, hueŋ tiekŋ baŋ teuŋ k'iamŋŋ k'uŋ.

我定欠去我非去不可。 baŋ tiŋŋ k'iamŋŋ k'uŋ.

你是□年来个你是哪一年来的? luŋ si- tit hiŋ laiŋ kaiŋ?

我是前年告北京个我是前年到北京。 baŋ si- tsuŋŋ hiŋ kauŋ pakŋ kiŋŋ kaiŋ.

今□开会,□做主席今天开会谁的主席。

kin- (-kiŋŋ) nuŋŋ k'uiŋŋ hueŋŋ, tiaŋŋ- tsɔŋŋ tsiaŋ siaŋŋ.

你欠待我你得请我的客。 luŋ k'iamŋŋ taiŋ baŋ.

头行头讲一边走,一边说。 t'auŋ kiaŋ t'auŋ kɔŋ.

偌行偌远,偌讲偌□越走越远,越说越多。 naŋ kiaŋ naŋ huiŋ, naŋ kɔŋ naŋ tsɔiŋ.

掠哈个物给我把那个东西拿给我。 liaŋ hat kaiŋ mi- k'it baŋ.

有□□喊太阳做日头有些地方把太阳叫日头。 u- niŋŋ tsiaŋ hiamŋ t'aiŋŋ iaŋŋ tsɔŋ iekŋ t'auŋ.

□贵姓?我姓王你贵姓?我姓王。 naŋŋ kuiŋŋ seŋ? baŋ seŋŋ hiaŋŋ.

你姓王,我亦姓王,□两依都姓王你姓王,我也姓王,咱们两个人都姓王。

luŋ seŋŋ hiaŋŋ; baŋ iaŋ seŋŋ hiaŋŋ, naŋŋ nɔ- naŋŋ teuŋ seŋŋ hiaŋŋ.

你去过前,我仔众等咱团□去你先去吧,我们等一会儿再去。

luŋ k'uŋ kueŋŋ tsaiŋ, baŋ aŋ t'aŋŋ taŋŋ p'eŋ kiaŋ naŋ k'uŋ.